

## AUTORISATION PARENTALE POUR MINEUR·E·S ELTERLICHE EINWILLIGUNG BEI MINDERJÄHRIGEN

**Je soussigné·e |**  
Hiermit bestätige ich,

*nom complet du·de la parent / tuteur·rice | voller Name des/der Elternteils/Erziehungsberechtigten*

**autorise mon fils / ma fille / mon·ma pupille |** meinem Sohn / meiner Tochter / meinem Mündel

*nom complet / voller Name*

die Zustimmung zu erteilen:

- **à participer au chantier organisé par Concordia et la Ville d'Annecy, sous sa pleine responsabilité |** unter seiner\*ihrer vollen Verantwortung an dem von Concordia und Annecy Stadt organisierten Workcamp teilzunehmen
- **à se baigner, à nager dans une zone de bain balisée |** in einer ausgewiesenen Badestelle zu baden und zu schwimmen
- **à sortir du camp et d'une manière générale à pratiquer toutes les activités proposées par les animateur·rice·s |** das Camp zu verlassen und generell an allen von der Campleitung vorgeschlagenen Aktivitäten teilzunehmen
- **à voyager seul·e pour se rendre sur le lieu de séjour et en revenir sous sa pleine responsabilité |** unter seiner\*ihrer vollen Verantwortung die An- und Abreise des Workcamps anzutreten

**Et reconnais avoir pris connaissance, lu et accepté l'ensemble des informations contenues dans la feuille de route qui m'a été transmise |** und erkläre, dass ich alle Informationen in dem mir zugesandten Informationsblatt gelesen und akzeptiert habe.

**J'autorise le·la directeur·rice de ce séjour à prendre toute mesure médicale nécessaire en cas d'urgence pour mon fils / ma fille / mon·ma pupille |** Hiermit erkläre ich mich damit einverstanden, dass die Campleitung im Falle eines Notfalls für meinen Sohn / meine Tochter / meinen Mündel alle medizinischen Maßnahmen ergreifen darf.

**Fait à |** Unterzeichnet in (*Ort der Unterschrift*)

**Le |** Datum

**Signature des parents / tuteur·rice·s |** Unterschrift des/der Elternteils/Erziehungsberechtigten

**Ecrire à la main la mention "Lu et approuvé, bon pour autorisation parentale" |** Schreiben Sie handschriftlich den Vermerk „Gelesen und genehmigt, elterliche Einwilligung erteilt“

**AUTORISATION DE PUBLICATION DE L'IMAGE DE MON ENFANT**  
**ELTERLICHE EINWILLIGUNG FÜR DIE VERÖFFENTLICHUNG**  
**VON FOTOS**

**Je soussigné-e** | Hiermit bestätige ich,

**agissant en tant que représentant-e légal-e de l'enfant** | als gesetzliche\*r Vertreter\*in des Kindes

**autoriser (cocher les cases)** | zu handeln und ermächtigt mein Kind (bitte ankreuzen):

**La prise de photographies (captation, fixation, enregistrement, numérisation) le-la représentant dans le cadre des activités de son chantier international** | Fotos zu machen (aufnehmen, speichern, scannen), die ihn\*sie während der Aktivitäten des internationalen Workcamps zeigen;

**La diffusion et la publication de photographies le-la représentant sur tout support de communication et d'information relatif à la promotion des activités de Concordia / Ville d'Annecy, notamment la presse écrite, le site internet et les réseaux sociaux** | Die Verbreitung und Veröffentlichung von Fotos, auf denen er\*sie zu sehen ist, in allen Kommunikations- und Informationsmedien, die den Werbeaktivitäten von Concordia / Annecy Stadt dienen, insbesondere in der Presse, auf der Website und in sozialen Netzwerken.

**L'utilisation se fera sur les supports suivants (papier, support analogique ou numérique)**

Es werden folgende Medien verwendet (Papier, analog oder digital)

**Les photographies ne seront ni communiquées à d'autres personnes, ni vendues, ni utilisées à d'autres usages** | Die Fotos werden nicht an Dritte weitergegeben, verkauft oder für andere Zwecke genutzt.

**Conformément à la loi n°2018-493 du 20 juin 2018 et au Règlement général sur la protection des données du 27 avril 2016, le libre accès aux données photographiques qui vous concernent est garanti. Vous pourrez à tout moment vérifier l'usage qui en est fait et disposer du droit de retrait de cette photographie si vous le jugez utile** | Gemäß dem Gesetz n°2018-493 vom 20. Juni 2018 und der Allgemeinen Datenschutzverordnung vom 27. April 2016 ist der freie Zugang zu Ihren fotografischen Daten gewährleistet. Sie können die Verwendung des Bildes jederzeit überprüfen und haben das Recht, das Bild zurückzuziehen, wenn Sie es für notwendig erachten.

**Fait à** | Unterzeichnet in (*Ort der Unterschrift*)

**Le** | Datum

**Signature des parents / tuteur-ric-e-s** | Unterschrift des/der Elternteils/Erziehungsberechtigten

**Ecrire à la main la mention "Lu et approuvé, bon pour autorisation parentale"** | Schreiben Sie handschriftlich den Vermerk "Gelesen und genehmigt, elterliche Zustimmung erteilt"